

Manfred Durzak und
Beate Laudenberg (Hrsg.)

Literatur im interkulturellen Dialog

Festschrift zum 60. Geburtstag
von Hans-Christoph Graf v. Nayhauss



PETER LANG

Bern · Berlin · Bruxelles · Frankfurt a. M. · New York · Oxford ·
Wien

Inhalt

GÜNTER GRASS: Unken 19

I. Ist Literatur lehrbar?

GERTRUDE CEPL-KAUFMANN:
Günter Grass und sein Lehrer Döblin 25

ZEHRA IPSIROGLU und NORBERT MECKLENBURG:
Wie läßt sich literarische Lesefähigkeit trainieren? Lese-
protokolle, Analysen und poetische Variationen zu
Reiner Kunzes Gedicht „Das ende der kunst“ 48

KARL STOCKER:
Ein didaktisches Medienprojekt zu Aspekten deutscher
Exilliteratur 1933-1945 - als Beitrag zur Oral History 71

MONIKA KÖHN: *Vesper*-Stunde I, II; *ein Pulsschlag Lachen!*;
Die andere Zeit 87

II. Interkulturalität und ihre Möglichkeiten

MANFRED DURZAK:
Elias Canetti. Formen des Umgangs mit dem „Fremden“.
Am Beispiel der „Stimmen von Marrakesch“ 91

LILIA EGOROVA und VALENTINA ZARETCHNEVA:
Der interkulturelle Dialog in der deutschen Gegenwarts-
literatur der letzten Jahre 104

KAMAL EL KORSO:
Worum geht es beim interkulturellen Lernen?
Erfahrungen und Perspektiven 108

NILÜFER KURUYAZICI: Multikulturelle Lebensformen und ihre Wiedergabe in literarischen Texten (Deutschland und Türkei im Vergleich)	114
BEATE LAUDENBERG: Aspekte der deutschsprachigen Migrantenliteratur, dargestellt an Yoko Tawadas „Ein Gast“	130
JAN PAPIÓR: Die Erforschung der Bilder vom Anderen – eine Form der Kulturkommunikation. Am Beispiel der deutsch- polnischen wissenschaftsgeschichtlichen Verhältnisse	144
OTTO JÄGERSBERG: Goethes Grösse	158

III. Schneisen in die deutsche Literatur

EDWARD BIALEK: Ein Dichter der Heide. Anmerkungen zu Leben und Werk von Hans Zuchhold. Mit einem Verzeichnis seiner Schriften	163
NORBERT HONSA: „Ein Zeitalter wird besichtigt.“ Günter Grass: Mein Jahrhundert	179
MANFRED JURGENSEN: Wahrnehmung und Erscheinung: Hartmut Langes Prosawerk	186
WALTER LAUTERWASSER: Wie man Narren kreierte – J. Chr. Adelungs „Geschichte der menschlichen Narrheit“ (1785 – 1789) und die Aufklärung	206
GEORG PILZ: Von der Würde eines Bären und ihrer Zerstörung durch die Zivilisation. Gedanken zu Horst Sterns Versuch einer nicht- anthropomorphen Tierdarstellung in der „Jagdnovelle“	223
SIMONETTA SANNA: Die Schrift der Laute und der Bilder. Prolegomena zu einer Lesart von Alfred Döblins „Berlin Alexanderplatz“	235

ERNST SCHÜRER: Das Bild der Indianer bei zeitgenössischen deutschen Schriftstellern	252
---	-----

GÜNTER KUNERT: Aufbruch ins Ungewisse	265
---	-----

IV. Vom Abenteuer des Vergleichens

ITALO MICHELE BATTAFARANO und HILDEGARD EILERT: Italiener als Spitzbuben in Eugenie Marlitts „Die zwölf Apostel“, Friedrich Spielhagens „Sturmflut“ und Julius Stindes „Buchholzens in Italien“	269
--	-----

HUGO BLANK: Was ist ein Melodram? Von Rousseau über Mozart, Beethoven, Mendelssohn, Goethe, Schiller ... zu Schönberg, Strawinskij, Brecht	314
---	-----

MAHMUT KARAKUS: Wie heimatlich ist die Heimat? „Der Fremdling“ von Yakub Kadri und „Die Walsche“ von Joseph Zoderer	329
---	-----

ANGELIKA JAKOB: Albumblätter	353
------------------------------------	-----

V. Wirkung und Wirkungsgeschichte der Literatur

MICHAEL S. BATTS: Autoren und Stoffe in germanistischen Dissertationen in Kanada bis zum Zweiten Weltkrieg	357
--	-----

KEITH BULLIVANT: Hohe und niedere Literatur in Deutschland (und anderswo)	368
--	-----

HELMUT KREUZER: Krieg im Radio. Streiflichter auf deutsche Hör- und Sendespiele um 1930	381
MOUSTAFA MAHER: Die Frau als Ritter in der arabischen mittelalterlichen Volksepik	401
ULRICH MÜLLER und DIETER MESSNER: Karl der Große und seine Paladine in Brasilien: „A história de Carlos Magno e os doze pares de França“, ein ‚folheto de cordel‘ aus dem Jahr 1981	410
WOLFGANG NITZ: Die Tieck-Rezeption in Japan	440
DIETRICH RALL und MARLENE RALL: Zur Rezeption der deutschsprachigen Literatur in Mexiko	460
AOUSSINE SEDDIKI: Zur Rezeption deutscher Literatur in Algerien	473
CONRAD WINTER: Widerhakensprüche	477

VI. Deutsch – deutschsprachig – Deutsch als Fremdsprache

BERND BALZER: „Liebe Prenzlauer Bergerinnen und Prenzlauer Berger“ -vom sprachlichen Elend politischer Korrektheit	481
VOLKER KNÜFERMANN: DaF in Neuseeland. Rahmenbedingungen und Überlebensstrategien zu Beginn des 21. Jahrhunderts	503
ECKHARD PHILIPP: Verstehen in kleinen Schritten - Edgars Annäherung an Goethes ‚Werther‘. Zur Sprache Plenzdorfs in „Die neuen Leiden des jungen W.“	515

HEINRICH SCHLEMMER:	
Text und Sprache - Georg Büchner:	
„Es war einmal ein arm Kind...“	542
NILÜFER TAPAN:	
Zur Entwicklung der Sprachenvielfalt und der inter- kulturellen Kompetenz im schulischen Fremdsprachen- unterricht in der Türkei	552
Publikationsliste H.-C. GRAF V. NAYHAUSS	569